

Eiserne Vorhang Radroute – Iron Curtain Trail – EuroVelo 13



Abschnitt České Velenice/Gmünd – Bratislava
Section České Velenice/Gmünd – Bratislava

Information & Buchung / Information & booking

Weinviertel Tourismus GmbH | Wienerstraße 1, 2170 Poysdorf
Tel.: +43 2552/3515 | email: info@weinviertel.at
www.weinviertel.at

Destination Waldviertel GmbH | Sparkassenplatz 1/2/2,
3910 Zwettl | Tel. +43 2822 541 09-0
email: info@waldviertel.at | www.waldviertel.at

Tourismuszentrale Südmähren | Radnická 2, 60200 Brno
Tel. +420 542 210 088 | info@ccrjm.cz
www.cyklo-jizni-morava.cz

Bratislava Region Tourism | Sabinovská 16, 820 05 Bratislava
Tel: +421 2 431 91 692 | info@tourismbratislava.com
www.tourismbratislava.com



EuroVelos in Europa

Das Europäische Radfernnetz EuroVelo wurde von der European Cyclists Federation ECF mit dem Ziel initiiert, Radfernroute quer durch Europa nach einheitlichen Kriterien zu entwickeln. Die EuroVelo Radrouten sind ein Symbol für ein gemeinsames Europa!

Mehr dazu unter www.eurovelo.com



EuroVelos in Europa

The European long-distance bicycle route network EuroVelo was initiated by the European Cyclists Federation ECF with the goal of developing long-distance bicycle routes through Europe on the basis of standardised criteria. The EuroVelo bicycle routes are a symbol for a joint Europe!

More at www.eurovelo.com



Vor dem Start

Der Eiserne Vorhang bildete einen Streifen Niemandsland zwischen Ost und West. Im gesperrten Grenzstreifen ist so ein wertvolles grünes Band entstanden. Es ist ein Genuss durch die Natur abseits großer Orte zu radeln!

Bitte beachten Sie aber, dass die Radstrecke daher nicht immer entsprechende Einkehrmöglichkeiten und Übernachtungsmöglichkeiten bietet. Nehmen Sie immer ausreichend Wasser und Proviant für Ihre Tagesetappe mit und planen Sie Ihre Quartiere im Vorfeld!

Prior to taking off

The Iron Curtain used to form a no-man's land between the east and the west. A valuable green belt has thus been created in the restricted border strip. It is an absolute joy to cycle through nature in these secluded places!

Please note, however, that this bicycle route does therefore not always offer adequate opportunities to take a break or stay overnight. Always take enough water and provisions for your day's stage and plan where you will stay in advance!

Eiserne Vorhang Radroute Iron Curtain Trail EuroVelo 13



Abschnitt / Section
České Velenice/Gmünd - Bratislava



Grenzenloses Radvergnügen in Niederösterreich,
Tschechien und der Slowakei

Bicycle fun without borders in Lower Austria,
the Czech Republic and Slovakia



EuroVelo 13

Am ehemaligen eisernen Vorhang quer durch Europa

Für nahezu ein halbes Jahrhundert teilte der Eiserne Vorhang Europa von der Barentssee bis zum Schwarzen Meer in Ost und West. Entlang des ehemaligen Grenzstreifens wird die 10.400 km lange Eiserne Vorhang-Radroute - Iron Curtain Trail geschaffen, die europäische Geschichte, Politik, Natur und Kultur erlebbar macht.

Der Iron Curtain Trail verbindet viele Mahnmalen, Gedenkstätten und Museen, die an die Geschichte der Spaltung Europas und seiner Überwindung durch die friedliche Revolution 1989 erinnern und erschließt dabei zugleich die einmaligen Biotope der früheren Sperrzonen, die durch die jahrzehntelange Nutzungsrühe und Abgeschiedenheit entstanden sind.

Entlang des Weges ist diese Teilung des Kontinents erlebbar und im wahrsten Sinne des Wortes erfahrbar!

www.eurovelo13.com

EuroVelo 13

Through Europe along the former Iron Curtain

For almost half a century, the Iron Curtain divided Europe into east and west from the Barents Sea to the Black Sea. The 10,400-km-long Iron Curtain Trail is being created along the former border strip with the aim of turning European history, politics, nature and culture into a real experience.

The Iron Curtain Trail connects many memorials, memorial sites and museums reminding visitors of the history of the division of Europe and its downfall in the course of the peaceful revolution in 1989 and simultaneously makes the unique biotopes in the former restricted zones that have been created thanks to years of not being used and being remotely accessible.

Along the path, the division of the continent is turned into a real experience and visitors can, in the truest sense of the word, „ride along“ with them.

www.eurovelo13.com

Anreise & mobil

Die öffentliche Anreise erfolgt mit der Bahn von Wien nach Gmünd oder von Wien nach Retz.

In Österreich www.oebb.at und in Tschechien www.cd.cz.

Mit dem ÖBB Einfach-Raus-Rad-Ticket reisen bis zu 5 Personen inklusive Fahrrad nur € 39,- in allen Regionalzügen. Nähere Infos bei allen Personenkassen, im ÖBB Reisezentrum 05/ 17 17 oder unter www.oebb.at/de/Tickets/Gruppen-ticket/Einfach-Raus-Radticket

Mit dem „Reblaus Express“ zwischen der Thaystadt Drosendorf im Waldviertel und der Weinstadt Retz im Weinviertel pendeln! Die Fahrradmitnahme ist kostenfrei!
www.noevog.at/de/reblausexpress

Mit der Waldviertelbahn auf schmalspurigen Gleisen die Landschaft im „hohen Norden“ von Gmünd nach Weitra oder Litschau entdecken! Kostenlose Fahrradmitnahme!
www.noevog.at/waldviertelbahn

Getting there & mobility

Taking public transport, you can reach the route via railway from Vienna to Gmünd or from Vienna to Retz.

In Austria www.oebb.at and in the Czech Republic www.cd.cz.

With the ÖBB's „Einfach-Raus-Rad-Ticket“, up to 5 people including their bicycles travel for just € 39 in all regional trains. Detailed information at all manned checkpoints, in the ÖBB's travel centre 05/ 17 17 or at www.oebb.at/de/Tickets/Gruppen-ticket/Einfach-Raus-Radticket

The Reblaus Express („Vine frettner express“) allows one to commute between the Thaya River city of Drosendorf in the Waldviertel region and the wine city of Retz in the Weinviertel region! Bicycles come along for free!
www.noevog.at/de/reblausexpress

The Waldviertelbahn railway with its small tracks allows one to discover the landscape in the „far north“ of Gmünd to Weitra and Litschau! Bicycles come along for free!
www.noevog.at/waldviertelbahn

Daten & Fakten

www.weinviertel.at/iron-curtain-trail

Interaktives Kartenmaterial inklusive GPS Daten, Infos zu den Betrieben, Servicestellen, Erlebnispunkten und vieles mehr!

- von České Velenice (CZ)/Gmünd (NÖ) bis Bratislava (SK), ca. 406 km
- durchgehende Beschilderung
- mit Trekkingrädern bestens fahrbahr (im Abschnitt Hardegg – Retz Mountainbikes empfohlen)
- teilweise Schotter- und Asphaltoberflächen, kurze Abschnitte auf wenig befahrenen Nebenstraßen
- Die Strecke pendelt entlang des ehemaligen Eisernen Vorhangs immer wieder zwischen Österreich und Tschechien bzw. der Slowakei, wegen der Grenzübergänge ist daher die Mitnahme eines Reisepasses erforderlich!
- in Österreich besteht Helmpflicht für Kinder unter 12 Jahren, in Tschechien unter 18 Jahren und in der Slowakei besteht generelle Helmpflicht
- Der Abschnitt Hohenau bis Bratislava führt entlang der March in der Slowakei. Es besteht die Möglichkeit, diesen Abschnitt auch auf österreichischer Seite entlang des Kamp-Thaya-March Radweges zu fahren!



Orientierung

Die Radroute ist auf ihrer gesamten Strecke gut ausgeschildert. Auf Ihrem Weg durch Niederösterreich, Tschechien und der Slowakei finden Sie verschiedene Arten von Wegweisungen. Die Europäische Flagge mit der 13 stellt das durchgehende Symbol der Radroute dar!

Die „RADfreundlichen“ Betriebe erfüllen speziell die Wünsche der Radfahrer und bieten....

- Rat und Tat bei Fragen rund ums Radfahren
- Unterkunft auch für eine Nacht (Beherberger)
- Versperrbare, sichere Radabstellplätze (Beherberger)
- Trockenmöglichkeit für nasse Radbekleidung
- Hilfe bei Zimmervermittlung
- Mindestausstattung an Reparaturwerkzeug und Verbandsmaterial sowie Hinweis zur nächsten Radservicestelle
- RADfreundliche Speisen und Getränke
- Radler-Reiseproviant erhältlich!

Staying overnight & taking breaks

The BICYCLE-friendly companies particularly cater to the wishes of bicycle riders and offer...

- Help with words and deeds surrounding bicycle riding
- Accommodation, also for one night only (accommodation providers)
- Lockable, safe bicycle parking facilities (accommodation providers)
- Opportunities to dry wet cycling clothes
- Help with finding a room
- Minimum repair tool equipment and first-aid material as well as information on the next bicycle service station
- BICYCLE-friendly dishes and drinks
- Cyclists' provisions available!

Güzezeichen / Quality Label

Als sichtbares Zeichen ihrer Qualität tragen die RADfreundlichen Betriebe dieses Güzezeichen. Es garantiert Ihnen, einen Betrieb mit überprüfer Qualität zu besuchen, der sich besonders um das Wohl von Radfahrern bemüht!

As a visible sign of their quality, the BICYCLE-friendly companies wear this quality label. It guarantees that you will visit a company of tested quality particularly catering to the well-being of bicycle riders!

RADfreundliche Betriebe am EuroVelo 13 in Niederösterreich,

BICYCLE-friendly companies along the EuroVelo 13 in Lower Austria,

www.weinviertel.at/iron-curtain-trail-betriebe

Radfahrer Willkommen am EuroVelo 13 in Tschechien, Bicycle riders welcome along the EuroVelo 13 in the Czech Republic, www.cyklistevitani.cz

Urlaubsangebote / Packages

Weintour durch 3 Länder, Retz – Bratislava, ca. 207,5 km

Entdecken Sie drei Länder per Rad, Zug und Schiff! Es erwarten Sie unberührte Natur, die beiden Hauptstädte Wien und Bratislava und die Symbiose der Weinregionen Weinviertel und Südmähren bis in die Slowakei.

- 6 Übernachtungen im DZ, inkl. Frühstück in 3* und 4* Hotels und Privatquartieren
- Gepäcktransport Retz – Bratislava
- Schiffsticket (Bratislava – Wien)
- Radkarten* und Infomaterial

Preis pro Person /
price per person
ab/ from € 520,-

Weinviertel und Südmähren erkunden, Retz – Valtice, ca. 92 km

Eine Tour auf den Spuren des Weins erwartet Sie! Die Weinstädte Retz, Mikulov, Valtice und kulturelle Landschaften vom Weinviertel und Südmähren werden hier vereint. Von Valtice geht es mit der Bahn wieder retour nach Retz bzw. nach Wien.

- 2 Übernachtungen im DZ, inkl. Frühstück im 4* Hotel und Privatquartier
- Gepäcktransport Retz – Valtice
- Radkarten* und Infomaterial

Preis pro Person /
price per person
ab/ from € 215,-

Exploring the Weinviertel region and Southern Moravia, Retz – Valtice, approx. 92 km

A tour along the wine routes awaits you! The wine cities of Retz, Mikulov, Valtice and cultural landscapes in the Weinviertel and Southern Moravia regions are combined in this package! From Valtice back to Retz or Vienna via railway.

- 2 nights in double rooms, including breakfast in a 4* hotel and private rooms
- Luggage transport Retz – Valtice
- Boat ticket (Bratislava – Vienna)
- Bicycle maps* and informational material

Historische Städte entdecken, Gmünd – Retz, ca. 198,5 km

Historische Städte in Kombination mit unberührter Natur zwischen Österreich und Tschechien.

- 6 Übernachtungen im DZ, inkl. Frühstück in 3* und 4* Hotels
- Gepäcktransport Gmünd – Retz
- Führung Retzer Erlebniskeller
- Radkarten* und Infomaterial

Preis pro Person /
price per person
ab/ from € 565,-

Discovering historical cities, Gmünd – Retz, approx. 198,5 km

Historical cities combines with pristine nature between Austria and the Czech Republic.

- 6 nights in double rooms, including breakfast in 3* and 4* hotels
- Luggage transport Gmünd – Retz
- Guided tour of the Retz adventure cellar
- Bicycle maps* and informational material

Through pristine nature and Middle-Age cities, bicycle round trip starting at Retz, approx. 70 km

The tour's focus are the Middle-Age cities Retz and Znaim, connected via the unique Thaya Valley / Podyjí national park, one of the best-preserved natural landscapes along the former prohibited zone along the border.

- 2 nights in double rooms, including breakfast in 4* hotels
- Bicycle maps* and informational material

Individual offers

We gladly arrange individual tours for you! We advise you in advance on interesting sections and book your accommodation for you. On request, we also offer half board and additional nights against a surcharge. We are looking forward to your call or e-mail!

*) Bicycle map EuroVelo 13, Southern Moravia part, 1:55 000/Southern Moravia foundation, Bicycle map Weinviertel region/Southern Moravia, 1:80.000/Weinviertel Tourismus, Where the Iron Curtain used to stand, Bicycle guide with maps 1:100.000, Partnerschaft foundation

Impressum / legal notice

Weinviertel Tourismus GmbH, www.weinviertel.at
Gestaltung / Layout: team wagner, www.lchMacheDruck.com
Kartografie / Cartography: aige Kartografie & BEV Wien
Druck / Print: Riedeldruck GmbH, www.riedeldruck.at
Fotos / Photos: Waldviertel Tourismus/www.ishootpeople.at, www.weinfranz.at, Waldviertel Tourismus/Reinhard Mandl, Sole-Baden-Bad Gmünd, Thomas Falch, Nadace Partnerstvi, Gemeinde Drosendorf, Waldviertel Tourismus/Robert Herbst, NOVOC/Prokop

Vorschläge für Tagesetappen

České Velenice/Gmünd - Weitra - Gmünd, ca. 32 km	Zusatz-Etappe
České Velenice/Gmünd - Litschau, 38 km	Etappe 1
Litschau - Slavonice, 35 km	Etappe 2
Slavonice - Drosendorf, 39 km	Etappe 3
Drosendorf - Hardegg, 35,5 km	Etappe 4
Hardegg - Znaim, 25 km	Etappe 5 (für Sportliche, MTB)
Znaim - Retz, 26 km	Etappe 6
Retz - Laa, 50 km	Etappe 7
Laa - Valtice, 42 km	Etappe 8
Valtice - Mannersdorf/March, ca. 64,5 km oder Bahn & Rad: Valtice - Hohenau, 31 km und Hohenau-Mannersdorf/March per Bahn	Etappe 9
Mannersdorf - Bratislava, 51 km	Etappe 10

Day stage suggestions

České Velenice/Gmünd - Weitra - Gmünd, approx. 32 km	additional stage
České Velenice/Gmünd - Litschau, 38 km	stage 1
Litschau - Slavonice, 35 km	stage 2
Slavonice - Drosendorf, 39 km	stage 3
Drosendorf - Hardegg, 35,5 km	stage 4
Hardegg - Znaim, 25 km	stage 5 (for the well trained, mountain bike)
Znaim - Retz, 26 km	stage 6
Retz - Laa, 50 km	stage 7
Laa - Valtice, 42 km	stage 8
Valtice - Mannersdorf/March, approx. 64,5 km or railway & bicycle: Valtice - Hohenau, 31 km and Hohenau-Mannersdorf/March via railway	stage 9
Mannersdorf - Bratislava, 51 km	stage 10

Erlebnispunkte

Points of interest

1 Schauplatz Eiserner Vorhang, Schloss Weitra / Iron Curtain exhibition, Weitra castle	Weitra
	The exhibition brings the visitors the concrete effects of the Iron Curtain along Lower Austria's border with Czechoslovakia.
+43 2856 3311, www.schauplatz-eiserner-vorhang.at	
2 Waldviertelbahn / Waldviertel region railway (Gmünd-Weitra/Gmünd-Litschau)	Gmünd
	Aufzug mit der historischen Schmalspurbahn zwischen Gmünd, Groß Gerungs und Litschau: urig und kraftvoll, wie das Waldviertel selbst.
+43 2742 360 990-99, www.noevog.at/de/waldviertelbahn	
3 Gmünd	Gmünd
	Ein historischer Stadtplatz, ein Stadt-, Glas- und Steinmuseum sowie das Schmiedemuseum „Alte Huf- und Wagenschmiede“ erwarten Sie!
+43 2852 52506-101, www.gmünd.at	A historical city square, a city, glass and stone museum as well as the „Alte Huf- und Wagenschmiede“ smithy museum.
4 Naturpark Blockheide / Blockheide Nature Park	Gmünd
	Das Landschaftsbild des Naturparks wird durch mächtige Granitblöcke, die bekannten Wackelsteine, Birkeneichen, Rotföhren, Heidekraut und einen Teich bestimmt.
+43 680 506 28 37, www.blockheide.at	Mighty granite boulders, the renowned rocking stones, birch groves, Scots pines, heather and a pond dominate the landscape of this nature park.
5 Sole-Felsen-Bad / brine rock spa Gmünd	Gmünd
	Die Beckenlandschaft des Sole Felsen Bades in Gmünd unterteilt sich in Sole- und Süßwasserbecken sowie einen Innen- und Außenbereich.
+43 2852 20 30, www.sole-felsen-bad.at	The pool landscape of the Sole Felsen Bad in Gmünd is divided into brine and fresh water pools as well as an interior and exterior area.
6 Glas Kunst Dorf Brand Nagelberg / Glass art village Brand Nagelberg	Brand Nagelberg
	Traditionelle Handwerkstücks gibt es im Glaskunstdorf Brand-Nagelberg zu bestaunen. Vom Feuer bis zum fertigen Produkt kann man hier den Weg des Glases mitverfolgen.
+43 664 573 82 56, www.brand-nagelberg.at	From fire to the finished product, one can follow the path of the glass.

7 Freizeitöase Litschau / Recreation oasis Litschau	Litschau
	Das Freizeitparadies im Luftkurort Litschau bietet mit dem Strandbad am Herrnsee und dem Hallenbad RELAX Spaß und Erholung für die ganze Familie.

The recreation paradise of the health spa Litschau offers fun and recreation for the entire family with the lido at Lake Herrnsee and the RELAX indoor pool.

+43 2865 5385, www.waldviertelhord.at

8 Hanfdorf Reingers / Hemp village Reingers	Reingers
---------------------------------------------	----------



Erfahren Sie alles Wissenswerte über die Wunderpflanze Hanf. Besuchen Sie die Hanfaustellung und erleben Sie die einzigartige Kulturlandschaft mit allen Sinnen. Learn all there is to know about the miracle plant hemp. Visit the hemp exhibition and experience this unique crop with all your senses.

+43 664 57 81 796, www.hanfdorf.at

9 Freilichtmuseum Eiserner Vorhang / Open-air Iron Curtain museum	Kadolec
-------------------------------------------------------------------	---------



Das Memorial präsentiert den Eisernen Vorhang in den späten 80er Jahren. The memorial presents the Iron Curtain in the late 1980s.

www.vojensko.cz/pamatnik-zelezne-pony-slavonice-kadolec

10 Naturpark Česká Kanada - Böhmisches Kanada / Böhmisches Kanada	Böhmisches Kanada
-------------------------------------------------------------------	-------------------



Der Park ist bekannt für unberührte Natur, natürliche Wasserfälle und riesige Wälder. Sehenswert ist auch die Burgruine Landstein, eine ehemalige romanische Burg. The park is known for its pristine nature, natural bodies of water and vast forests. Landstein castle ruins, a former Romanesque castle, is worth a visit, too.

+420 384 386 909, www3.novabystrice.cz/natur/naturpark-ceska-kanada; www.hrad-landstein.eu/de/

11 Renaissancestadt Slavonice / Renaissance city of Slavonice	Slavonice
---------------------------------------------------------------	-----------



Die wunderschönen Renaissance-Häuser in der Altstadt von Slavonice wirken wie in edlen Stein gemeißelte, feinste Spitze. Die malerische Stadt gehört zu den schönsten des Landes. The breathtakingly beautiful Renaissance buildings in the old part of Slavonice look like fine lace hewn from noble rock. The picturesquely city is one of the prettiest in the country.

+420 384493320, www.slavonice-mesto.cz

12 Stadtmauerstadt Drosendorf-Zissendorf / City wall city Drosendorf-Zissendorf	Drosendorf-Zissendorf
---------------------------------------------------------------------------------	-----------------------



Die einzige noch vollkommen geschlossene Stadtmauer Österreichs verläuft um die kleine Stadt Drosendorf an der Thaya.

+43 2915 2213-0, www.drosendorf.at

13 Vratenín	Vratenín
-------------	----------



Ein denkmalgeschütztes Dorf mit ehemaligem Kloster der Augustiner-Barfüßer, Barockgebäude der früheren Poststation.

+420 515 298 238, www.vratenin.cz

14 Renaissanceschloss Uhercice / Renaissance castle	Uhercice
-----------------------------------------------------	----------



Ein Renaissanceschloss, das mit seinen Arkadengängen und dem Barockgarten zu den wertvollsten Städten zählt. A Renaissance castle that ranks among the most valuable architectural monuments with its arcade passages and Baroque gardens.

+420 515 298 396, www.zamek-uhercice.cz

15 Jüdenfriedhof Safow / Jewish cemetery Safow	Safow
------------------------------------------------	-------



Die große Anzahl der erhaltenen Grabsteine zeugt bis heute von der Bedeutung der örtlichen Jüdischen Gemeinde. Der Friedhof gehört zu den ältesten in Südmähren.

A day trip with the historical small-track railway between Gmünd, Groß Gerungs and Litschau: rustic and powerful, like the Waldviertel region itself.

+43 2742 360 990-99, www.noevog.at/de/waldviertelbahn

16 Barockschloss Riegersburg / Baroque castle Riegersburg	Riegersburg
-----------------------------------------------------------	-------------



Eines der eindrucksvollsten Barockschlösser Österreichs mit vollständig eingerichteten Prunkräumen.

+43 2916 400, www.schlossriegersburg.at

17 Perlmuttdrechsler / Nacre turnery	Felling
--------------------------------------	---------



In Österreichs einziger Perlmuttdrechsler wird gezeigt, wie aus Muscheln und Schneckenshalen Perlmuttknöpfe und Schmuck erzeugt werden. Austria's only nacre turnery shows visitors how nacre buttons and jewellery is made from seashells and snail shells.

+43 2916/203, www.perlmutt.at

18 Hardegg	Hardegg
------------	---------



Die kleinste Stadt Österreichs verzaubert an der Grenze zwischen Österreich und Mähren mit der im 12. Jahrhundert erbauten Burg Hardegg.

On the border between Austria and Moravia, Austria's smallest city enchants visitors with its Hardegg castle dating back to the 12th century.

+43 2916 400, www.burghardegg.at

19 Nationalpark / national park Thayatal-Podyjí	Hardegg
-------------------------------------------------	---------



Im grenzüberschreitenden Nationalpark Thayatal-Podyjí blieben durch den Eisenernen Vorhang zahlreiche gefährdete und seltene Tier- und Pflanzenarten erhalten. In the trans-border national park Thayatal-Podyjí, the Iron Curtain allowed the survival of numerous endangered animal and plant species.

+43 2949 7005-0, www.np-thayatal.at; www.nppodyji.cz

